

**America: il racconto di un continente**

**América: el relato de un continente**

a cura di | editado por Susanna Regazzoni, Fabiola Cecere

## Preámbulo

Dante Liano

Presidente AISI (Associazione Italiana di Studi Iberoamericani)

Cada dos años, la Asociación Italiana de Estudios Iberoamericanos (AISII, por su acrónimo italiano) reúne a socios y estudiosos amigos para celebrar un congreso internacional en el que se puedan intercambiar los últimos resultados de las investigaciones realizadas en el ámbito de la lengua y la literatura hispanoamericana. Sabiamente, la denominación italiana habla de «literaturas hispanoamericanas», en cuanto las naciones del Nuevo continente tienen una capacidad artística no solo muy elevada en calidad, sino también en cantidad. Si es verdad que existe un espíritu hispanoamericano, por el cual, a lo largo del continente, los escritores no tienen dificultad en conversar sobre temas comunes (desde la estricta actualidad sociopolítica hasta los problemas propios de la creación literaria), y así una Gioconda Belli puede dialogar sin tropiezos con Héctor Abad Faciolince, o un Sergio Ramírez encuentra puntos de contacto con Elena Poniatowska, también es verdad que cada realidad latinoamericana goza de una particular especificidad y de un particular sustrato lingüístico, cuyas raíces van desde el cosmopolitismo inexorable de algunas naciones a las profundidades originarias americanas en otras. Miguel Ángel Asturias, en *Leyendas de Guatemala*, hace subir al lector por una especie de pirámide de tiempo, en cuya base están las abuelas y los abuelos mayas, luego el Hermano Pedro de San José de Bethancourt y sus bizarros milagros, y más arriba la contemporaneidad. El mismo recorrido hacen los estudios lingüísticos, de variedad y riqueza, desde los territorios de frontera cuyos límites son significativamente ambiguos, hasta el sur de Chile y Argentina, en donde se unen Atlántico y Pacífico.

El Congreso de Venecia de 2018 tuvo como huésped de honor al Premio Nobel de la Literatura Mario Vargas Llosa, en continuidad ideal con la presencia, en el congreso de Calabria en 2016, de otro Premio Nobel, Rigoberta Menchú. Ese sello de altas vetas alcanzadas por la cultura latinoamericana

ha caracterizado a nuestro congreso, en donde se han encontrado estudios, temas y tendencias muy variadas, desde el filológico comentario de textos hasta las contemporáneas teorías poscoloniales, pasando por el filtro de la posmodernidad. Creo estar en condiciones de afirmar que los resultados han estado a la altura de las expectativas y que el volumen que ahora presentamos, con la mayor parte de las ponencias dictadas por nuestros socios y por nuestros invitados, cuenta con aportaciones de indudable valor para el avance de los estudios en ámbito hispanoamericano.

Quiero agradecer a los miembros del Directivo AISI por el empeño puesto en la realización del Congreso, evento nunca fácil y siempre trabajoso: Alessandra Ghezzi, Emanuela Jossa, Stefano Tedeschi y, en modo particular, a Susanna Regazzoni. Siendo la anfitriona de ese cónclave, junto con su grupo de trabajo, que cuenta a Margherita Cannavaciolo, Alice Favaro y Fabiola Cecere entre sus miembros, supieron llevar a cabo la no fácil empresa con eficiencia y amabilidad.

Auguro al lector un recorrido proficuo por las páginas que siguen, seguro de que serán inspiradoras de reflexión, estudio y sugerencias, que esperamos desarrollar en nuestro próximo encuentro.